

Curriculum vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume	Carmen-Elena BÎZU
Adresă(e)	Str. Livezilor, Nr 54, Ștefănești, România
Telefon(oane)	-
Fax(uri)	-
E-mail(uri)	carmen.bizu@upit.ro , carmen_elena.bizu@upb.ro , carmen.bizu@yahoo.com
Naționalitate(-ități)	Română
Data nașterii	08.07.1980

Experiența profesională

Perioada	-	2023 – prezent, lector universitar doctor, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie Politehnica București, Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte;
Funcția sau postul ocupat	-	2011-2023, lector universitar doctor, Universitatea din Pitești, Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte;
Numele și adresa angajatorului	-	2009-2011, asistent universitar doctor, Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere
	-	2008-2009, preparator universitar doctorand, Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere
	-	2003 – 2007 - profesor titular limba franceză, Școala Specială Valea Mare
	-	2000 – 2003 - învățător titular, Școala Specială Valea Mare
	-	1999 – 2000 - învățător titular, Școala Troislav Micești

Educație și formare

Perioada
Calificarea / diploma obținută
Numele și tipul instituției de învățământ /
furnizorului de formare

-2014, gradul didactic I în învățământ ;
-2012, absolvent curs postuniversitar **Învățământul centrat pe student-strategii de proiectare, implementare și evaluare instituțională, Modulul M2.2. Strategii centrate pe student ;**
-2009, doctor în filologie, *Polyphonie et discours autobiographique chez Rousseau, Chateaubriand et Sartre*, Universitatea din Pitești ;
- 2005-2009, student doctorand la Universitatea din Pitești, domeniul fundamental Științe Umaniste, domeniul Filologie;
- 2005, diploma de Master în *Știința și practica traducerii* ;
- 2004, cursuri de vară cu tema *Practica traducerii didactice și literare* (domeniul franco-român);
- 2003, absolvent al Facultății de Litere a Universității din Pitești, specializarea franceză-română;
- 2002, stagiul de pregătire Socrates Erasmus de 4,5 luni la Facultatea de Litere din Nisa, Franța;
- 2001, absolvent al *Programului de perfecționare a Cadrelor Didactice în psihopedagogia copiilor cu CES*;
- 2001, gradul didactic Definitiv în învățământ;
- 1999, absolvent al Colegiului Pedagogic „Carol I”, C-lung Muscel.

Premii, distincții, decorații

-

Membru în asociații științifice și profesionale

- ARDUF(L'Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones);

Aptitudini și competențe personale

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Autoevaluare

Nivel european (*)

Franceza

Engleza

Înțelegere					Vorbire			Scriere	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
C2	Utilizare competența	C2	Utilizare competența	C2	Utilizare competența	C2	Utilizare competența	C2	Utilizare competența
B1	Utilizare independentă	B1	Utilizare independentă	B1	Utilizare independentă	B1	Utilizare independentă	B1	Utilizare independentă

(*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Competențe și aptitudini organizatorice

- lucrul în echipă
- foarte bun organizator, atent la detalii
- comunicare foarte bună cu studenții și colegii
- capacitate de adaptare rapidă la medii foarte diferite

Anexe :

Anexa 1: Stagii de formare continuă

Anexa 2: Publicații

Anexa 3: Participări la colocvii, simpozioane, congrese

Anexa 4: Conferințe internaționale

Anexa 5: Activitate de cercetare

Anexa 6: Coordonare de activități editoriale oficiale

Anexa 7: Activități didactice

Anexa 1: Stagii de formare continuă

- 2024, **La psychologie pour les enseignants**, France Université Numérique – MOOC propus de Paris Sciences&Lettres;
- 2023, **Se former pour enseigner dans le supérieur**, France Université Numérique – MOOC propus de Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche;
- 2022, **Fautomaton-à la chasse aux fautoz!**, France Université Numérique – MOOC propus de Université Libre de Bruxelles;
- 2022, **Introduction à la linguistique de corpus**, France Université Numérique – MOOC propus de Université Grenoble Alpes;
- 2022, **Pratiques de l'enseignement de la prononciation en FLE**, France Université Numérique – MOOC propus de Université Fédérale Toulouse Midi-Pyrénées;
- 2022, **Acces electronic la literatura științifică pentru susținerea și promovarea sistemului de cercetare și educație din România**, UPIT, Enformation;
- 2022, **Accompagner les étrangers primo-arrivants dans leur apprentissage du français**, CAVILAM- Alliance Française de Vichy ;
- 2022, **Savoir enseigner le français : communication et médiation**, CAVILAM- Alliance Française de Lyon ;
- 2022, **Savoir enseigner le français : communication et production**, CAVILAM- Alliance Française de Lyon ;
- 2022, **Savoir enseigner le français : communication et réception**, CAVILAM- Alliance Française de Lyon ;
- 2021, **Savoir enseigner le français : communication et interaction**, CAVILAM- Alliance Française de Lyon ;
- 2020-2021, **Enseigner le FLE aujourd'hui**, CAVILAM - Alliance Française de Lyon ;
- 2019-2020, **Profesori Inovatori - Studenți Antreprenori (PISA)**, UPIT, UPB;
- 2015 – **Programul de specializare pentru ocupația FORMATOR**, Avangarde Business Group, București;
- 2012 – **La traduction automatique des textes spécialisés dans l'enseignement des langues étrangères**, Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu;
- 2011-2012 – **Învățarea centrata pe student – strategii de proiectare, implementare și evaluare procesului educațional**, Universitatea din București;
- 2010 – **Gestion de la rédaction et de la publication scientifique en ligne**, Agence Universitaire de la Francophonie (AUF), București.

Anexa 2: Publicații

2a. Volume publicate (autor/coautor)

2b. Prefață volume colective sau individuale

-

2c. Activitate editorială, colectiv de coordonare editorială

-

2d. Publicații în reviste/volume de specialitate

- *Motiver et démotiver en classe de FLE*, Studii și cercetări filologice. Seria Limbi străine Aplicate, nr.23/2024, ISSN-L 1583-2236 e-ISSN 2344-4525, pp.53-60
- *Enseigner les expressions idiomatiques (français-roumain) en classe de français langue professionnelle*, în Studii de Gramatică Contrastivă, nr.40/2023, ISSN-L: 1584 – 143X, e-ISSN: 2344-4193, pp. 56-65 ;
- *Des noms d'animaux dans les expressions idiomatiques (français-roumain)*, în Studii de Gramatică Contrastivă, nr.39/2023, ISSN-L: 1584 – 143X, e-ISSN: 2344-4193, pp. 64-71 ;
- *La grammaire en classe de français professionnel*, în Studii și cercetări filologice. Seria Limbi străine Aplicate, nr.21/2022, ISSN-L 1583-2236 e-ISSN 2344-4525, pp.125-133;
- *Apprendre à traduire des textes spécialisés*, în Studii de Gramatică Contrastivă, nr.37/2022, ISSN-L: 1584 – 143X, e-ISSN: 2344-4193, pp. 56-64 ;
- *L'exercice dans la classe de français professionnel*, în Studii și cercetări filologice. Seria Limbi străine Aplicate, nr.20/2021, ISSN-L 1583-2236 e-ISSN 2344-4525, pp.137-147;
- *Enseigner le français professionnel et de spécialité en ligne*, în Studii și cercetări filologice. Seria Limbi străine Aplicate, nr.19/2020, ISSN-L 1583-2236 e-ISSN 2344-4525, pp.163-168;
- *Enseigner l'oral en classe de français professionnel*, în Studii și cercetări filologice. Seria Limbi străine Aplicate, nr.18/2019, ISSN-L 1583-2236 e-ISSN 2344-4525, pp.50-56;
- *Extraction et gestion terminologique par manipulation d'un corpus multilingue de textes spécialisés (domaine technique)*(coautor), în Studii de Gramatică Contrastivă, nr.32/2019, ISSN-L: 1584 – 143X, e-ISSN: 2344-4193, pp. 79-90;
- *La compréhension des textes en français de spécialité* in Studii și cercetări filologice. Seria limbi străine aplicate nr.17/2018, ISSN 1583-2236/ ISSN-L 2344 – 4525, pp.155-161;
- *Valeurs des temps verbaux dans le texte technique* in *Limba si Literatura. Repere identitare in context european*, no 23/2018, EUP, Pitesti, 2018, ISSN 1843 – 1577, p. 241-248;
- *Le passif dans des textes techniques français et roumains* in *Studii de Gramatică Contrastivă nr. 27/2017*, ISSN 1584-143X/ E-ISSN 2344-4193 pp. 22-29;
- *Polysémie et difficultés de traduction dans le texte technique* (coautor) in *La polysémie dans tous ses états*, Editura Echinox, Cluj, 2014, ISSN 1842-7278, p. 133-148;
- *Aspects linguistiques des termes techniques* (coautor) in *Studia Universitatis Moldaviae* nr.10 /2014, Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău, 2014, ISSN 1811-2668, p. 42-51 ;
- *Le jeu de rôle en classe de langue* in *Limba si Literatura. Repere identitare in context european* no10/2012, EUP, Pitesti, 2012, ISSN 1843 – 1577, p. 470-477;
- *Difficultés dans l'apprentissage de la traduction technique en contexte roumain* (coautor) in *RIELMA - Revue Internationale d'Etudes en Langues Modernes Appliquées*, nr. 5/2012, SC. ROPRINT SRL, Cluj-Napoca, ISSN 1844 -5586, pp. 235-251;
- *Particularités du discours technique et difficultés de traduction* (coautor) in volumul atelierului *La traduction spécialisée: fondements et méthodes. Types de discours, formules consacrées, dimension culturelle*;

- *Le français pour les stages professionnels* in Studii si cercetari filologice (Limbi Straine Aplicate) no 10/2011, EUP, Pitesti, 2011, ISSN 1583-2236, pp.163-167;
- *Enseigner le FOS à deux types d'apprenants : le bon apprenant et l'apprenant faible* in *Limba si Literatura. Repere identitare in context european*, no 9/2011, EUP, Pitesti, 2011, ISSN 1843 – 1577, pp. 405-412;
- *Les stratégies dans la didactique du FOS* in *Limba si Literatura. Repere identitare in context european*, no 7/2010, EUP, Pitesti, 2010, ISSN 1843-1577, 495-500;
- *Analyse de la traduction : trois versions roumaines du poème « Correspondances » de Charles Baudelaire*, in Studii de gramatica contrastiva, no 13/2010, EUP, Pitesti, 2010, ISSN : 1584-143X, pp. 98-105 ;
- *Points de vue et discours autobiographique chez Jean-Jacques Rousseau* en Perspective contemporane asupra lumii medievale no 2/2010, Tiparg, Pitesti, 2010, Editura Tiparg, ISSN 2067-8339, 172-175 ;
- *Voix sacrées et voix de la mort dans les autobiographies de Sartre et de Chateaubriand* in *Limba si Literatura. Repere identitare in context european*, no 5/2009, EUP, Pitesti, 2009, ISSN : 1843-1577, pp. 99-104 ;
- *Le narrateur antérieur ou la voix de l'autre dans les autobiographies de Rousseau et Chateaubriand* in *Studii si cercetari filologice (seria masteranzi si doctoranzi)* no 1/2009, EUP, Pitesti, 2009, ISSN : 2066-7388, pp.118-125 ;
- *Participations, proverbes, maximes –petite histoire du point de vue*, in Studii si cercetari filologice (Limbi Straine Aplicate) no 8/2009, Pitesti, 2009, ISSN : 1583-2236, pp. 78-81 ;
- *Le français scientifique et technique-support pour l'évaluation du français général* in Studii si cercetari filologice (Limbi Straine Aplicate) no 7/2008, EUP, Pitesti, 2008, ISSN : 1583-2236, pp.80-85 ;
- *Les voix du discours autobiographique dans la Préface testamentaire des Mémoires d'Outre-Tombe de Chateaubriand* in *Studii și cercetări filologice*, no 3/2008, EUP, Pitești, 2008, ISSN: 1843-1577, pp. 103-108;
- *Mensonge et dédoublement dans l'autobiographie de Sartre* in *Studii și cercetări filologice*, no 4/2008, EUP, Pitești, 2008, ISSN: 1843-3979, pp. 86-91;
- *Les voix du discours autobiographique dans les Mots de Sartre* in *Limba si Literatura. Repere identitare in context european*, vol 2/2008, EUP, Pitesti, 2008, ISSN: 1843-1577, pp. 103-108 ;
- *Discours autobiographique et polyphonie dans les Confessions de JJ Rousseau* in *Limba si Literatura. Repere identitare in context european*, vol 2/2007, EUP, Pitesti, 2007, ISSN: 1843-1577, pp. 122-126 ;
- *Je narrant et je narré dans le discours autobiographique* in *Studii și cercetări filologice*, no 1/2007, EUP, Pitești, 2007, ISSN: 1843-3979, pp.100-104;
- *Narrateur et narrataire, deux points de vue dans le discours autobiographique de Jean Jacques Rousseau*, in *Studii și cercetări filologice*, no 2/2007, EUP, Pitești, 2007, ISSN: 1843-3979, pp. 96-101;
- *Optimisme et liberté au XVIIIe siècle* in *Studii și cercetări filologice*, no 1/2003, EUP, Pitești, 2003 .

Anexa 3: Participări la colocvii, simpozioane, congrese (internaționale organizate în România, reuniuni de specialitate)

- **2018** - *Limba si Literatura. Repere identitare in context european* (Universitatea din Pitesti)
- **2013** - *SDU* (Seminar de Didactica Universitara, Universitatea Ovidius, Constanta)
- *La traduction spécialisée : approches et modèles. Contexte(s), discours, médiation*, 27-29 noiembrie, Universitatea din Craiova, colocviu organizat in cadrul proiectului international de cercetare TradSpe
- **2012**- *Limba si Literatura. Repere identitare in context european* (Universitatea din Pitesti)
- *La traduction spécialisée : fondements et méthodes. Types de discours, formules consacrées, dimension culturelle* (Universitatea din Craiova)
- *La traduction automatique des textes spécialisés dans l'enseignement des langues étrangères* (ULBS)
- **2011**- *Limba si Literatura. Repere identitare in context european*
- *SDU* (Seminar de Didactica Universitara, Universitatea Ovidius, Constanta)

- **2010-** *Limba si Literatura. Repere identitare in context european*
- SDU (Seminar de Didactica Universitara, Universitatea Ovidius, Constanta)
- **2009-** *Limba si Literatura. Repere identitare in context european*
- 2008-** *Limba si Literatura. Repere identitare in context european*
- 2007-** *Limba si Literatura. Repere identitare in context european*

Anexa 4: Conferințe internaționale

- **2013** - *L'apport de la terminologie à la qualité de la traduction spécialisée*, Universitatea de Stat din Moldova

Anexa 5: Activitate de cercetare

- 5a. Director/coordonator de programe de cercetare
- 5b. Membru în echipe de cercetare internaționale și naționale
- 5c. Membru în comitete științifice internaționale și naționale

5d. Membru în comitete de lectură

- *Studii de gramatica contrastiva*, EUP Pitesti, ISSN: 1584-143X

Anexa 6: Coordonare de activități editoriale oficiale

Anexa 7: Activități didactice

7a. Organizarea de activități pedagogice academice

7b. Activități de tutorat/îndrumare

Îndrumător lucrări de licență în cadrul departamentului Limbi Străine Aplicate, Facultatea de Litere, Universitatea din Pitești

7c. Activități, conferințe prezentate în alte universități

7d. Alte responsabilități

- 2018 –prezent –responsabil revista online BSLEA
- 2009-2015 –responsabil PAI (Punct de Acces la Informatie) AUF, Universitatea din Pitesti
- 2010-2105 –membru în comitetul de organizare a conferinței *Limba si Literatura. Repere identitare in context european*, Universitatea din Pitesti
- 2012-2015 – responsabil **BSLEA** (*Bulletin scientifique en langues étrangères appliquées*) – revista online a studentilor UPIT (Universitatea din Pitesti), găzduita de AUF